



## BOGOWIE SIERPA I MLOTA

Götter mit Hammer und Sichel  
Gods of Hammer and Sickle

Regie: Jurij Chaschtschewatskij

**Land:** Polen/Frankreich 2001. **Produktion:** Besta-Film, Stanislaw Krzeminski Filmproduktion, ARTE, Telewizja Polska S.A. **Regie und Buch:** Jurij Chaschtschewatskij, nach einer Vorlage von Jurij Chaschtschewatskij. **Kamera:** Siemion Friedland, Sergiej Gelbach. **Ton:** Wassilij Shitikow, Micha Muzyka; die Archivaufnahmen stammen aus dem russischen Dokumentararchiv 'Kino Foto', von Mosfilm und aus Provatarchiven. **Musik:** Tamara Sobierajska. **Schnitt:** Wodzimerz Czwartosz. **Wissenschaftliche Beratung:** Prof. Jurij Chadyka. **Produktionsleitung:** Elena Petlarskaja, Anna Kpiska. **Redaktion:** Dorota Roszkowska, Philippe Muller, Hans Robert Eichenhauer.

**Format:** Video, Farbe. **Länge:** 52 Minuten. **Sprache:** Russisch.

**Uraufführung:** 13. Februar 2001, Internationales Forum, Berlin.

**Weltvertrieb:** 1) ARTE Straßburg, 2 A, Rue de la Fonderie, 67000 Straßburg, Frankreich. Tel.: (33-3) 88 14 22 22, Fax: (33-3) 88 14 22 00. 2) Telewizja Polska S.A., 17, J.P. Woronicza Str., 00-999 Warschau, Poland. Tel.: (48-22) 5476139, Fax: (48-22) 5477583.

*Die Zugehörigkeit zum russischen Volk wird immer durch das Bekenntnis zu einem orthodoxen Glauben bestimmt.*

*Nikolai Berdjajew, Philosoph*

### Über den Film

Die Russen erleben zur Zeit eine Renaissance der Religion in ihrem Lande. Nach dem Untergang des Kommunismus besuchen immer mehr Menschen die Kirchen und wenden sich der traditionellen russischen Kultur zu – dem orthodoxen Glauben. In diesem Zusammenhang wird oft die Frage gestellt, wie es wohl möglich war, daß das russische Volk den Kommunismus ebenso schnell verwarf, wie es sich 1917 vom Glauben losgesagt und sein Vertrauen in eine neue Ideologie gelegt hatte. Jurij Chaschtschewatskij, der Autor dieses Films, versucht dies zu analysieren, indem er sich hauptsächlich mit den Wechselwirkungen von Religion und Ideologie in der ehemaligen Sowjetunion beschäftigt.

Moskau sollte zum neuen Rom werden, und Lenin sollte die Rolle des neuen Messias übernehmen. Die gesamte sowjetische Ikonographie, Sitten und Bräuche, die Art der Machtausübung und die Tradition der Feste hatten ihre Quellen in der orthodoxen Kirche. Chaschtschewatskijs Dokumentation basiert hauptsächlich auf Filmarchivalien. Der Autor konfrontiert unterschiedliche Szenen miteinander, die in verschiedenen Phasen der sowjetischen Geschichte aufgenommen wurden, und interpretiert sie mit einem persönlichen, teilweise ironischen Kommentar. So entsteht ein bewegender Filmessay von einzigartiger Präzision. Seit Romms *Gewöhnlichem Faschismus* gab es kein derart bitteres Bild der

*Membership of the Russian people is always determined by belief in an orthodox religion.*

*Nikolai Bierdiayev, philosopher*

### About the film

Russia is currently experiencing a religious revival. Since the fall of communism, more and more people have been going to church and turning to traditional Russian culture: the orthodox faith. In view of this, the question is often asked how it was possible that the Russian people were just as quick to reject communism as they renounced their faith and placed their trust in a new ideology in 1917. Yuri Chashchevatski, the film's author, tries to analyse this phenomenon by primarily focusing on the interaction between religion and ideology in the former Soviet Union.

Moscow was to become the new Rome, and Lenin was to play the role of the new messiah. All Soviet iconography, customs and traditions, the way power was exercised and the traditional holding of festivals had roots in the orthodox church. Chashchevatski's documentary is mainly based on archive film. The author confronts differing scenes recorded at different phases of Soviet history with one another, interpreting them with a personal, sometimes ironic commentary. In so doing, he has produced a moving and uniquely precise cinematic essay. Not since Mikhail Romm's *Ordinary Fascism* has anyone painted such a bitter picture of history, only this time a Russian director is tackling not a foreign past (that of the Germans), but his own (that of the Russians).

Power and religion have always been intricately linked in Russia. Sometimes the powerful opposed the Church, sometimes they worked together. In truth the Russian people were always caught in an endless 'game' between the leadership and the orthodox church. At one time the hearts and minds of the people were ruled by the Church, at another time by the Tsars, and then – after the November Revolution – by the communists. Russians have always needed clear guidelines. They always needed faith, be it religious or in communist ideology. Perhaps that is why the Russian people can switch 'gods' with such ease. During the time when the Communist Party was God, the orthodox church fought heroically against it – at least, that is what most people think today. But as Georgi, one of the film's protagonists, explains, "When the party lead-

Geschichte mehr – nur, daß sich diesmal ein russischer Regisseur nicht mit einer fremden Vergangenheit – der deutschen –, sondern mit der eigenen – der russischen – auseinandersetzt...

Seit den Anfängen waren in Rußland Macht und Religion eng miteinander verknüpft. Manchmal stellten sich die Machthaber gegen die Geistlichen, manchmal agierten sie gemeinsam. In Wirklichkeit war das russische Volk schon immer in ein unendliches 'Spiel' zwischen der Führung und der orthodoxen Kirche verstrickt. Einmal wurden die Herzen und Köpfe der Menschen durch die Kirche regiert, ein anderes Mal waren es die Zaren, und nach der Oktoberrevolution – die Kommunisten. Die Russen brauchten schon immer deutliche Wegweiser. Es mußte immer ein Glaube sein, unabhängig davon, ob es sich um Religion oder die kommunistische Ideologie handelte. Vielleicht wechselte das russische Volk eben aus diesem Grunde seine 'Götter' mit solcher Leichtigkeit. In der Zeit, als die kommunistische Partei Gott war, kämpfte die orthodoxe Kirche heldenhaft gegen sie an – das denken jedenfalls die meisten heute. Doch Georgij, einer der Protagonisten des Films, erzählt: „Als die Parteiführer begraben wurden, habe ich verstanden, daß sie alle in Wirklichkeit Heuchler sind. Sie glauben an die Partei, aber wenn sie begraben werden, wird über den meisten Särgen ein Trauergottesdienst abgehalten...“ Georgij Kowalenko, heute Direktor des Neujungfrauen-Friedhofs in Moskau, arbeitete dort noch vor fünf Jahren als Totengräber. Er war Zeuge, wie Breschnjew, Suslow, Andropow, Tschernjenko und sogar Chruschtschow begraben wurden. Georgij sei nie der Partei beigetreten, weil er an Gott geglaubt habe. Heute – nach dem Fall des Kommunismus – ist er weiterhin gläubig, geht aber nicht in die Kirche: „Ich gehe nicht in die Kirche, weil ich der Meinung bin, daß die Geistlichen – verzeihen Sie den Ausdruck – Heuchler sind. Im Vergleich zu den einfachen Menschen führen sie ein müßiges Leben.“ Wie viele Menschen in Rußland denken ähnlich wie Georgij? Nur schwer kann man eine solche Frage beantworten. Eins ist sicher: Würden die Russen nicht immer nach deutlichen Wegweisern suchen, dann bräuchten sie keine 'starke Hand', die sie führt, und eine Verwechslung von Glauben und Ideologie wäre unmöglich gewesen. Davon handelt der Film von Jurij Chaschtschewatskij.

Produktionsmitteilung

#### Biofilmographie

**Jurij Iosifowitsch Chaschtschewatskij** wurde am 18. Oktober 1947 in Odessa geboren. 1971 schloß er ein Studium am dortigen Technologischen Institut ab, 1981 ein weiteres am Institut für Theater, Musik und Film in St. Petersburg. Seit 1984 hat er über zwanzig Spiel- und Dokumentarfilme gedreht.

#### Filme

1984: *Eta tichaja shishn w glubokom* (Dieses stille Leben in der Tiefe). 1986: *Sdj es byl Krylow* (Hier war Krylow); *Uprjamyj tschelowljek* (Der Starrsinnige). 1987: *Putniki* (Wandersleute); *Prisywniki* (Die Rekruten). 1988: *Kto segodnja otsutstwujet* (Wer verliert heute den Anschluß?); *Wstretschnyjisk* (Gegenklage). 1989: *Magistral* (Die Magistrale). 1990: *Lift dlja promeschutotschnogo tschelowljeka* (Lift für den Zwischenmenschen). 1991: *Oranschewyje gilety* (Die orangefarbenen Westen). 1992: *Ruskoje stschastje* (Das Russische Glück; Forum 1994); *Strassti po Marianne* (Mariannae Passion). 1993: *Wsjo choroscho* (Alles ist gut; Forum 1993). 1995: *Oasis* (Die Oase). 1996: *Obyknowennyj president* (Ein gewöhnlicher Präsident; Forum 1997). 1997: *Echo moltschanija* (Echo des Schweigens). 1998: *Wremja Tschou Enlaja* (Die Zeit des Tschou En Lai; Forum 1999), 2001: *BOGOWIE SIERPA I MLOTA*.

ers were buried I realised that they were really all hypocrites. They believed in the Party, but when they were buried, a requiem mass was held over most of their coffins.“

Five years ago, Georgi Kowalenko was a grave-digger at Moscow's New Virgin Cemetery. Today he is its director. He witnessed the burials of Brezhnev, Suslov, Andropov, Chernenko and even Khrushchev. Georgi says he never joined the Party because he believed in God. Today, after the fall of communism, he still believes, but he does not go to church. "I don't go to church because I think the priests are all hypocrites, if you'll pardon the expression. They lead an idle life compared with ordinary people." How many people in Russia think as Georgi does? It is hard to say. One thing is certain: Were the Russians no longer constantly on the lookout for clear guidelines, they would not need a 'strong hand' to lead them, and the confusion between faith and ideology could never have taken place. This is the issue addressed by Yuri Chashchevatski's film.

Production notes

#### Biofilmography

**Yuri Iosifovitch Chashchevatski** was born in Odessa on 18 October 1947. In 1971 he graduated from the Institute of Technology in Odessa, and in 1981 from the Institute of Theater, Music and Cinematography in St. Petersburg. Since 1984 he has made over twenty feature and documentary films.

#### Films

1984: *Eta tichaja shishn w glubokom* (This Quiet Life in Depth). 1986: *Sdj es byl Krylow* (Krylow Was Here); *Uprjamyj tschelowljek* (The Stubborn). 1987: *Putniki* (Wanderers); *Prisywniki* (The Soldiers). 1988: *Kto segodnja otsutstwujet* (Who's Going to Miss His Connection Today?); *Wstretschnyjisk* (Countercharge). 1989: *Magistral*. 1990: *Lift dlja promeschutotschnogo tschelowljeka* (Elevator for the Middleman). 1991: *Oranschewyje gilety* (The Orange Waistcoats). 1992: *Ruskoje stschastje* (Russian Happiness; Forum 1994); *Strassti po Marianne* (Mariannae Passion). 1993: *Wsjo choroscho* (All is Good; Forum 1993). 1995: *Oasis*. 1996: *Obyknowennyj president* (An Ordinary President; Forum 1997). 1997: *Echo moltschanija* (The Echo of Silence). 1998: *Wremja Tschou Enlaja* (The Time of Zhou En Lai; Forum 1999). 2001: *BOGOWIE SIERPA I MLOTA*.